



MUSEE
ROYAL
DES JEU
DE L'AN
DE L'AN

MUSEE
ROYAL
41

MUSEE
ROYAL
DES JEU
DE L'AN
DE L'AN

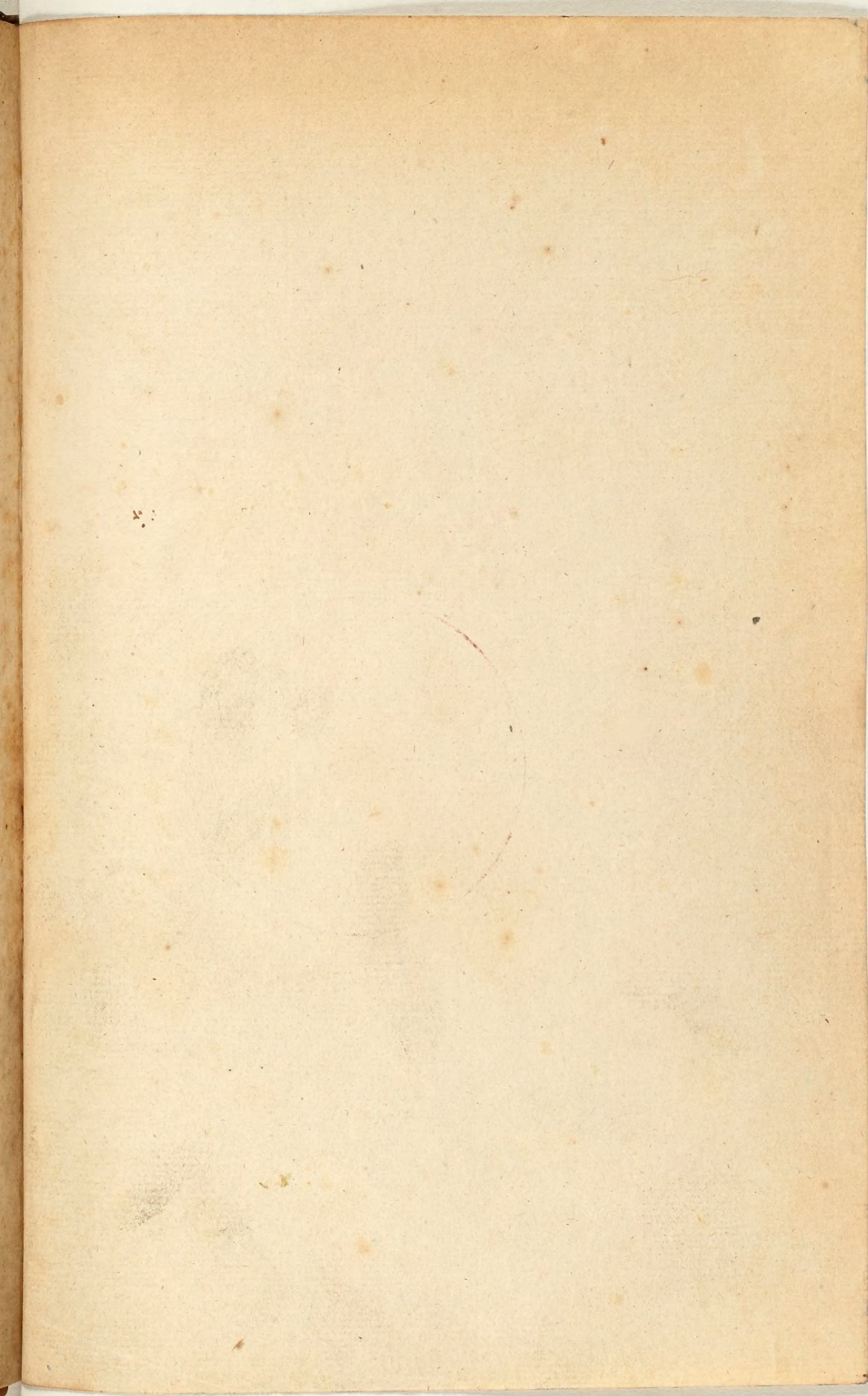






~~278~~

41



7

Manuscrit n° 24.

Bibliothèque de l'École Royale des Jeunes
de Langues de Paris

Inscrit au Catalogue, §. 2, Langue
Turque, sous le N° 14. 63

شہزادہ جوان بخت
طال بقاہ حقہ بلربنک سور
پرسرور لوی ایچون نظم اولات
کلپی رنگین رسالہ در
بندہ قدیمی
م



نَفْسُ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حمد لله ایلد مفتح کلام

ایر شهر کسیه اندن مدد

اولدر در سلطان خلیفام

اون سکزیبک عالمی وار ایلدی

خالق خلاق در حق صمد

قدرتی ظاهر در آنک بيشمار

نبک فرمان بریدر انس و جان

انس و جانی خوش بریدی دخی

اسم اعظم بود بر لوح عظیم

ذکر حقّیله اولور مقصود تام

ایک له حمد و ثنای بی عدد

قادر قیوم ارزاق اناام

قدرتینی آند اظهار ایلدی

ذات پاکي قل هو الله احد

دوراید رشمس و قمر یل و نهها

آنک امر یله طور و رکوز مگان

ادم ایلله قلدی زیور عالمی

عالمی و آرایلین پروردگار	لطفن اظہارالمین پروردگار
گن دیدی خلاق رب العالمین	بر درماچرم اولدی پروروی زمین
بر آوج خاکه نظرقلدی همان	صورت آدم ظهور ایتدی عین
چار عنصر ایتدی پیدا اول	قدرتی باینده برشاه وکدا
بری باد و بری آب و بری خاک	برسی آتش در آنک سوزناک
اولد در اول پادشاهی بی زوال	وصف ذاتیدر جمال لیلہ جلال
ذره سندن نورالورمہ پاره لو	لمعه سندن محو اولور سیارہ لو
ایله لہ شکر خدای بی عدد	ابرشرد و شمشلم اندن مدد
خدمتندہ مهر و مہ لیل و نهار	عرش و فرش نہ فلک ہر نہ کہ وار
اتی مدح اتمکہ عاجز در عقول	ایله توحیدی دلاہد حندہ اول
مجرم و عاصی کتہ کار مولی	او مرین کہ عفوایدہ بنی دلی

یوز قرا سی آب رحمتله یونه

او مریں روی سیاهم اغ اوله

استرین بن خسته آنی دایما

بین یارین کو ستره دیدارنی

بودر امیدم نمر روز خیرا

دیلمر حقان که پس اهل قبور

صبح وش عرض ایلیم روی سفید

یا الهی سن میسر قل آنی

حرمت سر جمله ختم المرسلین

در وصف حضرت فخر عالم

ایده لم مدح رسول مجتبا

دست تو بیله بدن قهر قونه

یاند غم پر دنیه ده او بیجا اوله

شریت ذوق خدا اوله شفا

بولنه خرج ایدم عمر واری

دستگیرک عون حق اوله دلا

شول زان کم بر آغ او ز طوره

طالع مسعود اوله بختم سعید

ایله محروم لطف کدن بنی

رحمتینه اوله و یارین قرین

سرور سرفراز بنی ادم

اوله وصفیله کو کالر بر صفا

اولد در سلطان عالم فخر دین
اسمی احمد هر محمد مصطفی
سرور سر جمله ختم المرسلین
اولیا و انبیانک بهتری
سرفرو اتدی آله جمله رسول
انبیانک اولد در سر چشمه سی
استر سیک ای کوکل اندر مدد
ویراکا هر دم صلاواتیله سلام
یوقدر آنک کیبی بر شاه کریم
هر کریم اکا جان و دلان بنده
گم آنک عشقی شرابن نوشاید

۳
پیشوای سالک اهل یقین
فخر عالم در که محمود خدا
طوادی نوربایه آنک روی زمین
اکلورایکی جهانک سروری
هر بری بولدی مراد نیه وصول
آنک جاریدر شفاعت اشمه سی
جان و دلان ایله ذکرین لایع
خیر یله ختم اوله ایشک بالعام
بحر قدرت ایچم بر در یتیم
اول کشتی اولمز جهانک زند
شویله در یالیر کیبی اول جوشاید

حضرت حق که امر ایدی جهاد

ایکچون اولدی یوگون مکان

ایکچون دور ایدر دُر زنه قلک

کون یوزندن نور آلور شمس ضحا

خاکا پینه یور اور در مهر و ماه

جان و دلان اولمشتر که مطیع

سن میسر ایله یارت بیک که

دستگیر اوله جیلک مصطفی

عون بسم الله الرحمن الرحیم

در مدح چهار یار کزین

حضرت پیغامبر ایله یار غار

ایلدی سر حمله عالم اعتماد

جمله نک مطلوبید رفهر جهان

ایکچون عاشق اولمشدر ملک

نور عدلی عالمه ویر رضیا

هر بری بر بیک دُر زتن کلاه

روز محشر ده نوله اوله شفیع

عاجرو بیچاره افکنده که

یوقدی بیک که روز جزا

بودر ردای هر د عامر یا کرم

رضوان الله علیهم اجمعین

اولاد یلر اهل ولایت چار یار

اول ابوبکر و عمر و عثمان	جامع قران ذوالاحسان در
بیر سیدرتکری ارسلانی علی	مرد میدان شجاعت در ولی
هربری میر و لایت در یقین	رحمة الله علیه اجمعین
بونلک عشق کک کوکلند در	بس لوای حمد ک اول اوکلند در
سیم سور جان و کوکلند بونلری	خوش کچر روز جزاده کوناری
هرکه سو مز بونلری اولدی یزید	سایه و شال و سوز جهانک نابک
قند و ادر سه محب چار یار	بوز سورر لر پایینه نی اختیار
بوللرینه جان و دل اولسون فلا	را آحقه کم بولرد در رهنا
پیر و شرع محمد در یقین	هر بویدر آل اصحاب کوزین
یا الهی سن بزم ایله نصیب	چار یاره اوله و زیارین قریب
چار یار یا صفانک حرمتی	قل فخلد جنت ایچره امتی

یا الهی بودردا یم دعا

سنن اول سلطان تارا العیوب

ایله کل یارب دعا فر مستجاب

ممدح پادشاه هفت کشور

حضرت پادشاه ظل الله

پادشاه جهان مظفر فرد

کوکب بختی فرو بر مهرم

کون کبی دست در فشان مدام

ورد در حساری دهری کلشن^{ایله}

مهر عدلی ویر و جهان ضیا

بنده در آگاه ز قسّم آدم

مغفرت خواهم سیر ربنا

سنن اول توّاب غفار الذّوّب

سوز بودرد والله اعلم بالصواب

سر بر سلطنتک عدل کستر

یوز سوز را یغینه مهر لیه ماه

خسرو عالم سکندر دد

کون یوزی فیض نور ایدرد^{هر}

باز در اوراق گلستانی غام

مهر دیداری شهری روشن^{ایله}

خوش بچر سایه سنه شاه و کلا

دور عدلندک خوش بچر عالم

۵
قوم قوبلجی اولدی که قمر

اولدر ر پادشاه عادل دل

بنده یں بند اول شه دهم

دیه ای مرادی حضرتدن

برکداسن که ایله شاه دعا

اومرین حق دعا کی اید قبول

کوهر نظمی اشکار ایله

عرض حال یله شاه دوران

سوز یله حال کی بیان ایله

اومرین اول ویر مراد انک

اولا ذکر حق یاد ادم

جا کرینک بر رسید ز خاور

دکل اوصافن الیک قایل

جود و لطفندن اومرین بهم

اولمه خالی دعا ی دولتدن

بر مراد ایلیه سنی مولا

نه امیدک و ارایسه اول حصول

ایغی توزینه تشار ایله

نهیج امیدک ایرم پایانه

قیل و قالک نه در عیان ایله

اوله مقبول جمله حاجاتک

دل و جان ی انکله شاد ادم

فتح باب اولدی فیض فضل الہ
کون کبی اولدی خاطر مروشن
خوش بیمار اولدی کل کبی عالم
شهر کلش کل الیہ دوندی
جامئہ آل کید شاهد کُل
گوزوی آچلدی ترکس چمنک
دوشنوب صحن صفہ صحرا
ایلمہ المشراید مراندہ قلم
دم نوروزا بر شمشایدی اودم
مقدمندہ او شاه دورانک
خوش صفا کلدی بلبل جانہ

اولدی جاری دلمہ بسم الله
مرغ جانہ آچلدی بر کلشن
اوتہ طور دیدی بلبلہ نالم
هرچیک در او زنکہ بویندی
کلدی فریاد و نالیہ بلبل
نور محض اولدی یوزی یاسمنک
کتور و رصو سن الدہ چنی صفا
مدح و اوصاف پادشاهی قلم
دولت الیہ کہ تختہ بصدی قلم
کوکلی کوزی آچلدی دنیانک
باشلدی مرغ دل خوش الحانہ

عون حقیله فتح باب اولدی

کام بخش اولدی نظمک نامی

نظر بادشاهه مظهر اولا

خسرو التفاتک ایلله بنم

گوشوار اوله شاهی نظم

سورکوه درکه قیماولن ^{اکا}

کرجه سوز یوق سوزمه ^{قد} دره

ایردی فیض اله ربانی

در مقدمه شریف شهبازی

ایلدی بر صیحه کشف تعاب

کون یوزی قرویردی روی ^{عالمه}

یازیلوب کل کبی کباب اولدی

خدمت شهید اولمه درگاه

سوز لرم هر برسی جوهر اولا

اوله شیرین کل کبی سخنه

عرض دیدار ایل کلوب بزم

تا که مقبول لطف خیرت اولا

قیمت اولمایه کرا اولور سه نظر

ایلدیم مدح ظل یزدانی

سلطان صدر نشین کامکار

عرض دیدار اتدی خلقه آفتاب

نور بخش اولدی ضیاسی آدمه

اول کون بر شدی عطار دمنتر	سیر اید ردی نجم سعد ایله بیلہ
پادشاهک گوئی بولدی شرف	گون کی فیض اتدی توری ^{طرف} هر
مطلع صبح سعادند راوشاه	یوز در پائینه هر کون مهر و ^{ماه}

حضرت سلطان مراد خان بن سلیم	
تخته کجادی کلدی اول شاه کریم	

قلدی غرتله سریر اوزره جلور	ایلدی سر حمله بکلر یای بوس
ربع مسکونک سرآمد بکلری	قودی سر یای سریره هریری
دولت و غرتله دیوان ایلدی	قوللر نیه لطف و احسان ایلدی
حق تعالی دولتق فلسون زیاده	ایلدی عالمده خوش عدلیله اده
هستی بالا بلند و نیک بخت	اکه اولمشد ر مسلم تاج و بخت
مصر سلطاندر اوشاهک ^{سر} نیده	تاجداران جهان افکنده ^{سر}

گشور اسلامه سرور در اول	برسکندر در مظفر فرد در اول
مشریدر کورمکه دیدارنی	سیراید ره کون کشت رخسار
بنده سینه لطفه المیر نظر	بر کرم کاشید را اول اهل هنر
غصه دن سر حمله آزار اتمه	قولرین شوقله دلشاد اتمه
کورمدک آنک یی اهل سخا	ایلمک هر که لطف و عطا
خلق عالم آنچون قولدر	دایم الطیف آنک میدولدر
قلعه مینای بکار خانیدر	شاه خاور دینک فرمانیدر
بولدی یردور فلک خوش محل	اولدی در بان آستانده رحل
دف حوتردایم قمر در بند سی	مجلسنه زهره در سازنده سی
کوزله ذر لر در آنی شام و سحر	دید بان در کاهنه شمس و قمر
یوز سورد لر اول قمر رخسار لر	آستانینه کلوب سیاه لر



پادشاهت دور عدلند تمام
بوقدی بند افکنند در
اولش مدر بند فرمان بری
حق تعالی روزن افزون المیسون
کوزلد را و بند فرمانی
ایک لم دایم دعای دولت
دولت و اقبال اولسون بیدار
نه فلک دوند که طور دچی زمین
آستانی ملجا و ماوی اول
حرمت سر جمله ختم الانبیا
استوار اوله شه صاحب عالم

هر بری بولدی فلکده بر مقام
الطفا الیه دایما شرمند در
قومشمد ریولنده جان و سری
دولت و اقباله مقرون المیسون
قالا مشدر کورمد وکاحساتی
المیسون مولد زباده حشمت
تخت غرته همیشه برقرار
سایه صالحتی بوطاق هفتمین
ایشکی افلاکدن اعلا اول
بودد رای دل دعامزدایما
سرفرواندی آله شاه عجم

گوردی شمشیرین عدوی بکار

دایماد و شملرا ولسون سرکون

چکدی شمشیرین اودم بهرام ^{جنگ}

بو قدیمی تبه افکنده سی

در مدح پادشاه عالی علم

شه سلطان مرادین سلیم خان

جهان ملکینک اولدی پادشاهی ^{شاهی}

جهان پر خرده ایلن اولدی حم

گنش کی ضیا بخش اولدی ده

مه نوکی در قاشی هلالی

نهال سرو بلند صالادی ^{سایه}

کس دی جانتدن امید بیقرار

داغلا ولسون بغری باشد کون

شیرن قالدی اودم خیران ^{نک}

لطیف الیه دایم شرمده سی

ظلال الله فی العالم

جراغ نور چشم آل عثمان

سعادت اولدی آنک بارگاه

اوشاه اولدی حیات اقوائ عالم

قمر و ش نور یاله فروزیری شهر

گنش آ ساف نور در جمالی

فلک فر قند خرشید سمایه

مَنور ایلدی مَهْر کِ جالَن

هَیایون طَلعت فرخندِ فالِی

هَییشَه غَرت و دُولکِ اولاهِ قَرون

اوله دُولکِ سَعادتِ هَمنشینِی

سَیلمان صَدِریوسفِ قَدِریعالی

سَرآمدِ پادشاهِ مَحترمَدِ

اوشاهکِ سایه سَنَدِ خُلقِ عالم

سَرافراز اوله عَمرِ نازِینی

جِهانی لَطفِ ایلَه قَلدی بَنَدِ

نُوله قَلسم آنکِ لَطفِ ایلَه حَنَدِ

کوکُل بَجینَه سَین شوقِ ایلَه لَچَدِم

جِهان کُورمَش دَکلِ آنکِ مَنالَن

قُول اَتدی کَندویِ صَاحب کَمالی

مَرادی وِزِرَه دُونَه چَرخِ کُردون

جِهانکِ اولادِ رِشاهِ کُزینی

قُول اَتدی خَلقِ کونِ کِی جَمالی

سَعادتِ مَنبَعی اَهلِ کُرمَدِ

اولو پَدِردِ دُولکِ ایلَه شاد و حَرم

کَه طوَتدی عَدلِ ایلَه رُوی ^{مَین} رَی

قَدیمی قَولیم اول شاه بَنَدِ

کَه بر اَکسِ کِلین مَلکِ سَخَنَدِ

سُوزم کُوه رَین ماسَه قَضا ^{چَلَم}

بریدر منظر احسان اولورسم	دری دولتک عالی یرو لورسم
سنگ سایلک خوشای ظل یزدان	مراد مرا وزره دوندی قطب دور ^{ان}
قصیده در مدح پادشاه اعظم مولی ملوک العرب والعجم	
خسرو عالی علم شاه کریم	ظل یزدان سایه رب رحیم
شاه عادل در همیشه داد بخش	منتظم حال ولدی عالم حو علم
آیغی طیرا غنه قلد مرتار	مردم چشمم الندن اشک سیم
پادشاه دهر عالیشان در	ذاتنه مخصوص در لطف و عیم
سرور سلطان عالم شاه دین	
حضرت سلطان مراد خان بن سلیم	
ذات پاک نور محض و پاک دین	خلاق ایدید حق علی خلق عظیم
بو قدی بند که ایاله نظر	معرفت بحرند بر در یتیم

طو غریب کلدی در درگاه

راستی احسانکی کوز لر شها

شریت احسان و لطفک قلعطا

دست جود یله شها تیغ الم

او قلده کلشنده وصف عارضک

مدحک کونیده سیدر باغده

دولتکده اولدی کلزار جهان

ایلر شاهادای دولتک

استوار اوله اساس تخت و تخت

یا الهی فخر عالم حرمتی

اغاز سخن عند لیبجان

قالمش آیقده او طبع مستقیم

بنده بیچاره افکنده ایسم

تا بوله صحت یوزنی بوسقیم

کند و مک بغرنی قلمش در دویم

دامتم بر قلدی سیم یله نسیم

مرغ جان بلبل اولمش در ندیم

روضه رضوان جنات نعیم

روز شب شوقله یا الله العظیم

اوله سن دنیا سر اینده مقیم

مستجاب اوله دعا خیرا کریم

بجناب حضرت شاه بهران

کلای کلزار نظمک غنڈیلی	کو در سن کل کی روی جیبی
کلوپ نوروز سلطانیلہ بر دم	مشر ف اولدی جمله خلق عالم
نهایت شنلکی وار کلستانک	کوز آلتندی یوزی کُلدی جهانک
طونندہی ہر چچک سیر بہانہ	کہ دوندی بری نقش نگار
ایر شدی شاہد کل کلستانہ	یوزن یازدی آنک دور زمانہ
کلی کورنجہ عاشق اولدی بلبل	بریشان حال اولدی اکہ سنبل
کل و بلبل کلوپ کلزارہ بینہ	بولشدی ایکی حسرت بر برینہ
بوگونار روز و صلت کونلریک	وصالہ سندہ غم اشک بریدہ
اجلسون کلشن نظمک بہاری	سوزک صوبکی اولسون اندہ جار
ایدہ کور کل کی زکین رسالہ	آنی عرضایت شہ صاحب کمالہ
دوام دولت شاہد دعاقل	آنک وصفندہ نظم دکلش اقل

سوزك زكین و نازك ترك اولوس^ن

كوتوركلزار عمر ك برك بادن

ايدوب برنخل سید كلشن جان

لسان حالله سر جمله ازهار

اجلدی لاله اساد لاه داغ

ايدوب دریا کبی خوش مروشی

باشن آچوب بشلدی حقه نیار

کوزندی حسروا کل کبی زکین

قصیدک در وصف بهار

کلدی ایرشدی نسیم نو بهار

کل کبی نود و ز سلطانینه

اوقوسون اهل دل لر لیل اولسون

شه دورانه عرض ایله بهارنی

اوله دل بیلر مزع خوش الحان

ایدبد دهر رسی کشف اسرار

اوتیدی کل کبی روشن چراغ

کوتروب ییم اوردی کله پوش^ش

سکا استرکه ای شه نامه یان

عروس بکر فکر نظم شیرین

بنام حضرت شهریار

جنت فردوسه دوندی هردی

بجدی تخت کلشن او زر کا کا

سایه صالک اوسته سروچنار	هرچمن صفه دوشندی باغده
هرطرف بوی بنفشه مشکبار	کلکی قلدی معطر عالی
شمع یقیدی کجه نرکس بی شمار	کلشن او جاغن اوپردی لاله لار
احللوب کل نرکس اولدی آشکار	چشمه متان عذارک شوقه
دو حسنکه سنک ای کلغزار	نوبهاری عالمک کلدی یوزی
سنبلی قلدی پریشان دورکار	کاکل ریحانک سودا لری
باغده مسکین بنفشه بیقرار	بوینی یوردی غم کیسوکاله
کی پریشان حالده زلف نکا	غصه کیسولردن سرورا
آقید بدر کوزلر روم ایکی بکار	کلشن کوکیده ای غنچه دهن
ولدی بر رنگین نخل یادکار	خسروا عالمده بو نظم نیم
قلدی هر سو باغ دهری لاله زار	حسرت دو یکله آقن کوزیشی

ای قدی ناله و فواید ایله

الاجوب ایله دعای دولتن

صدر غرتک اوله ثابت قدم

فروین مهر جمالی عالمه

قصیده بلبیل و کل

کلوب و ق سحر افغانه بلبیل

صلینور شاه کل خار و خسله

خراش خار آنک جاننده کجدی

فغان بوق یوم صندک هزارک

صونرد سندنه المش لاله ساغر

هزاران مرغ زارک نوحه سانی

بزم طشندک اوتیه طور سون هزار

بادشاه مالک لبل و نهار

بادشاه کامنخش و کامکار

خسرو آفاقدرا اول شهریار

مجلس شهنشاه اولدی خوش ^{شکل}

شکایت الیر اول سلطان بلبیل

نه ایچون ناله الیر بایه بلبیل

دوشیدرخنجه سحرانه بلبیل

او قور و صف کلی زندانه بلبیل

شراب کل چکوردانه بلبیل

که بکوز خوش نفس خوش خوابه بلبیل

گلستان جالت وصفن ایار	نیجه بکوز دل سوزانه بلبیل
دعای دولت شاه جهانده	مداوم در عجب شاهانه بلبیل
یوز اورر شاهد کل آغینه	عجب نازک در درندانه بلبیل
کوروب کلشنده هر کون کل غزاین	او قود در دلیه یانه یانه بلبیل
معلم خانه کلزار ایچنده	گلستان او کون در مرغانه بلبیل
طونندی کلر ایله صحن کلشن	و میدر کلسه خوش الحانه بلبیل
او قوراوصاف مدح شهریار	شنا الیرنه دورانه بلبیل
کل ایله همد ماوردی دوزنه	دوشدر شمدی خوش احسان بلبیل
قدیمی کل کبی اوصاف شاهی	او قوسون کتمه سوز یابانه بلبیل
کوکل مرغی در رای شاه عالم	بو طاق سر بلند ایوانه بلبیل
حریر کو یکن کوبنده سیدر	شهادت مرغی در شاهانه بلبیل

هزاران آفرین آید جهانند

دعا گوید اول مرغ خوش الحان

نثار اتدی ثنا سنبل رخی

دربیان سوریادشاهی

چون بهار اولدی طونندی عرواق

شاه عالم سوره اتدی ابتدا

بادشاهم سنت سورالمیدی

خدمته بل بعلدی اهل صفا

بوصفا انجافی کورنجی کشش

سلدی سوپردی سرای صبح دم

سیم وزرله اولدی زیور شهنشین

اولیمز هم نفس بردانه بلبیل

یراشر مجلس سلطانه بلبیل

سنگ کبی کل خندان بلبیل

مجلس سرو بخشیمشاهی

عالمه ازهار وکل وپردی شرف

اولدی عالم آنک الیه دلکشا

آنک الیه خلقی سرورالمیدی

آستان دولته صبح و مسما

اولدی بزم مکه شها جاروب کش

فرش دیباییده دوشندی خرم

آنک سیرالمیه اول شاه کزن

هر بری بر جانبد اولدی روان	قولرینه دیدی اول شاه جهان
دعوت اندی آستان بکری	امرینه فرمان بر اولوب هر بری
پادشاه اولدی مرادینه وصول	هر طرفدن کلدی طودی صاع
دولت شاه جهان ایله تمام	حمد لله اولدی عالم شاد کام
تا چنر صفه سراسر دو شنه	کجدی شاه کل سر بر کلشنه
اول کول کول بوزلو کوزل لطلایون	بزم سور خسرو داورا بچون
کوردی بو آیین خد مسکارد	سرو لر صف صف طور ویکلزاره
قان تم بویندی آند لاله لر	صوله دی صحن ساری زاله لر
صالدی سایه نیتکم سرو بلند	هر درخت اولدی شهاب نخل تید
نرکس مستانه در آنک کوزی	نوبهارک شویله اچلدی یوز
پادشاه دهر بود رجال کل	باشن آجوب الیر دعا اطفال کل

یلبیل آمین اوقیوب الیرنیاز	الاجر آله که سروسرفراز
دولت و غرتله شاه جهان	اودم ایرشدی سرانیه هان
شاه عالم کلدی آت میدانده	سایه صالدی نه فلک یوانده
دولت و غرتله اول شاه کرین	شهنشین اوزره جلوس اتدی ^{همین}
کلدی بربر اویه اهل هنر	شاه عالم آنلر اتدی نظر
اولدیلر احسانه مظهر هریری	آستان شاه قودیلر سری
اولددر اول پاشاه بحر و بر	آغینه یوز سور شمس و قمر
کجدی غرتله کلستان تحتنه	ریشک ایدر حرشید عالم بختنه
پادشاه دهرک اولدی همدی	کلدی غرتله وزیر اعظمی
اهل ارکان برارایه کلدی لر	آستان دولته یوز سور دیار
دست همتله او سلطان کرین	لطف و احسان اندی آنلر ^{همین}

جمله دیوان اهل شادان اولادیلر	کل بی هریری خندان اولادیلر
شاه عالم ایلدی تختہ جلوس	ایلدی سرجهله پای یوس ^{بک}
پادشاه سرور سلطان دین	بکلم خلعت عطاقلدی هین
حضرت سلطان مرادخان بن سلیم	
پادشاه سرور مرد کریم	
طلیزدان سایه ده جاندر	عدل کستر حسرود و دراندر
شاه عالم والی والا همدم	قهرمان قهر نریان جم خشم
جمله عالم بنده فرمان بری	کلدی اقبال انکیچون هریری
خدمته بل یغلدی میروکدا	دوشدی چینی سباط اهل صفا
پادشاه عالی ضیافت ایلدی	قولرینه خوش رعایت ایلدی
حدی یوق پایانی یوقدر نعمتک	رونی وارزون و شوق و صحبتک

درلو شربت کاسه فغفور ده

شری لطفی الیه قنردی دی

بودل نمکینم اولدی کتاش

خلق عالم شویله اولدی رغنی

ایلدی قوللرینه لطف عیم

بودر دایم دعا مرصحه کاه

یا الهی قل زیاده حشمتن

اول در روی زمین پادشاه

حسرو حاور در انک متری

اول در اول پادشاه نیل نام

کلدی ایرشدی دلاوق عروس

سوندیلر خفته صفای سورده

نعمتی خوانیله طوبردی ولی

حق تعالی المسون عمرن زیاد

کوشنی چکدی اودم دهرینی

بنده سینه اندک احسان عظیم

کلکبی فرخنده اول پادشاه

صد رعزتک دوام دولتن

خدمتند مهر و مهر دژن کلاه

خوشنقاهاتن باور لرهری

بولدی عالم دور عدلندک نظام

طبل شوکت جالوب دوکلک

آسمانه ايردي بوجيت صدا

اولدي شام سنت سور سرور

اخر ايدوب ديدى اول سلطان ^{كون}

او قوديلر مدح سلطاني تمام

اولد يلا احسانه ^{منظومه} هر برى

ايلد يلال آچوب حقه دعا

در بيان اهل ساز

مرغ دل مدحينه آغاز ايلد

هتتى بالا بلندي و برهوس

باشلدى سوز بلند آواز ايله

كوك ايوانه ايردى بوخير

اولدي عالم انكيله دكشا

او قويا لوم مدح سلطاني بيور

اهل داليرين كلدى هين

ذات پاكين اتد يلا هر صبح و شام

استان شاهه قود يلا سرى

ياد شاهك كوكلنده ايردى صفا

بمقام تبه نواز

بر بوج ايوانه پرواز ايلدى

مدحك كوينك سيد خوش نفس

نغمه ساز اولدى كه اهل ساز ايله

دايم الدى اله كلدى قشر

چنگله چالندی مجلسه رباب

بزم شاهك زهر در سازنده

چرخ اور در قاصوش دور مر فلك

صبح دم شاهك سرانیده كشت

یوز سور بگلدی قمر ایوانده

کجه سیرنده شود کلو باندی موم

شمع خل سنت سور سور

زین اولو بدرشوبله خلی کلکی

صان شکوفه در آجیش بر بار

صدهزاران آفرین نقاشنه

قدی موزون قامتی سرو بلند

دف طوترالمش البینه ماهتاب

شمس بر رقاصه بکر ز سنده

مجلس شاه ایرشدی دوتراک

بال آچوب جولان ایدر طاوس و ش

مشعله یقاغات میدانده

شعله سندان کولک کونترخوم

عالمه بخش المیدی کون کبی نور

مدح او قور مرغ دل بلبلی

درلودر لور نکلہ نقش نکار

لاله وکل طقمش آنک باشینه

هر دباغی وارد در آنک نخل بند

جمع او لور لروانه دلردای	یا نغده یا فلنغده صبح و مسا
آتش ایشان بقدی آتش پاره لور	آسمان لور کیوب مهیاره لور
بام چرخه جقدی پرواز ایلدی	بال آچوب افلاکه آغاز ایلدی
قدی نبدی درگاه عالی	شهی دورانه بود در عرض عالی
سایه رحمان در ظل آله	بر کرم کانیدر اول پادشاه
منظهر اولسم برید از احسانه	یوز سورس کلد م دری دیولنه
سایه سند خوش کجربای وکدا	اول درر اول پادشاه دلکشا
منبعی خود سخاکانی کوه	ظل نیردان پادشاه بحر و بر
سوز لرم کوه لر بنی نی شمار	الغی طوبر اعنه قلد م تشار
استرین اوله ترقی نبدیه	بو قدی نبدی افکنده
المیه احسان فولنه سیم دز	او مرین که المیه آله نظر

خلعت دیبای زیبا یله هم

بر غریب افتاده درنی کس یتیم

بنده غدن بن قولک آزاد قل

فقر الندن اولمشم در پایال

ای شهی کان کرم جود سخا

بوقدی برد عاجلدر سنک

اومرنیکم بنده مقبول اولام

بر کرم کانیدر اول اهل هنر

کوزله دُر در بندۀ فربانی

ایملکه هرکسه لطف و عطا

حق تعالی دوزن افزون المسون

مجلس سوری سراسرایید م

بر نظر قل که اخی مرد کریم

شاه زاده بایشچون دل شاد قل

قالدم آقید دمیدر آلوم آل

ذاتکه مخصوصد ر لطف و عطا

دایما کوکلی خوش ایله آنت

آستان دولتنده قول اولام

بنده سندن آسک اتخر در نظر

بذل اندر در لطفله احسان

کورملم آنت کیی اهل سخا

دولت و اقباله مقرون المیسون

اولدی احسانیه هر کس براد

او مرتیکه سوز لرم مقبول اول

قصیده شاه جهان

سعادتی تختی شاهان منزلیدر

در درگاه ای سلطان عالم

جهانک سده عالمینا هک

قبولکرد ملجاء ارباب دولت

نوله کوند رسک ای قاشی کافر

حیا لک حسرو اکتمز کوزمدن

سرکویکه الحان اتدکم بو

بلاغت طوینی جلدیم طبرک

حضرت خوالسون عمرین زیاد

قولو که احسان و لطفک بول

حضرت کامنجش و کامران

بو کون سلطان مرادخان منزلیدر

امیر ماجه اران منزلیدر

فلک ده مهر رحسان منزلیدر

اشکک اهل دیوان منزلیدر

مژک او قلا رکک جان منزلیدر

که شمسک برج میزان منزلیدر

هزار انک گلستان منزلیدر

بویار و طوب و جوکان منزلیدر

بولور یومرده دل آندک حیاتی

ایرشد ک کعبه کوی وصاله

کوزمدن اکسک اولمز قلو یاشم

کرم کانی مروت منبیدر

اشکی طاشی اول شاه جهانک

قدم بصدک قدی بومقامه

کتور ناملکه نام شهر یاری

دعای شاهی خلاص ختم ایت

تنا خوانی اولوب شاه جهانی

جهان طور دجه وار اوله اوسور

در مدح حضرت شمراده جوان بخش

لبک سرچشمه جان منزلیدر

دم قربان جانان منزلیدر

شما اعلک بد حسان منزلیدر

یدی عمان واحسان منزلیدر

فلک قطب دوران منزلیدر

کوزک آج اهل عرفان منزلیدر

بلور سنانی عنوان منزلیدر

محل نظم قرآن منزلیدر

که مدح الیه کماکان منزلیدر

سعادت تختی آلان منزلیدر

همنشین سعادت و دولت

ای هایون طلعت فرخنده زات	اولدی ذاتکله مشرق کاینات
سنن اول شهراده سلطان دین	ایلدی پرورد دت العالمین
کون بوزک مهرجهان اراد در	ذات پاک دولت زیبا در
کولکه سین اوستکدن یرسون الله	سایه کستر در سنگجون پادشاه
سایه سند خوش کج سن آنک	دایم افرون اولمک کوندن کونک
دور عدلنده او شاهک ای ملک	دو نمک دایم مراد کج فلت
هر کسی عهد نک قلدی بر مراد	حضرت حق الیسون عمرند زیار
حضرت شهراده شاه ارجمند	مهر آساهمتی بالا بلند
نام پاکبدر محمد خان آنک	
خاکباین کوزلدر اعیان آنک	
اهل دل لردایا مد حنده در	تشنه دل وصفیله آنک زند

جوهر تطنی هراهل سخر

باعث سوری مفاکتر در اول

کلری شرمند قلدی خندی

ای جمال فرخی صاحب کمال

نیک فرمان بریدر کاینات

اوله رفعت مدام اول ماه رو

اوله دولتله همیشه شاد کام

نه فلک دوندیچه طور دیتی مبین

باشن اچوبال قالارب قالودعا

درملح دولت صدر نشین فرزند

وار اوله دنیا سیرانیده شه دور

عرض اید ویدر جاکیا به جمله

ملك حسنه کون کی سرور در اول

بلبل چاند رآنک کونیده سی

صقلسون یاووز نظر دن ذوالجلال

سوز لری سرچشمه آب حیات

خلق عالم اید اکه سرفرو

عمر باقی عز و دولت مستدام

اوله اقبال وسعادت همنشین

او میرینکم اوله مقبول خدا

اغنی شهرآده ارجمشت

مستدام عمر و دولت اوله اول سلطان

پادشاه عالمه باغشلیه سبحانم	شاهزاده حضرت سلطان محمد خانم
فیض آورا فاقه لطیف کون ذوالجود	گون کبی نجم سعادت طالعی سعود در
حسن خلق خوش وجودند قوم موجود	شاهزاده حضرت سلطان محمد خانم
گون کبی روشن جمالیدر آندک شمع	اوسته پروانه لرا اولوب دوزم ^{ماه}
دولت ایله اوله دایه خشین پادشاه	شاهزاده حضرت سلطان محمد خانم
کر سوار اولسه سمندان اول شاه ^{سوزن}	مهر عالم پائینه دوشوب قلوبوس ^{منی}
حضرت حق الیسون جمله بلالردن ^{منی}	شاهزاده حضرت سلطان محمد خانم
غرت واقبال ایله خجته همیشه اوله ^{چا}	حق تعالی دولتن گوندن کوفه قلسون ^{یاد}
ای قدیمی ایلدی بن بندنی بر مراد	شاهزاده حضرت سلطان محمد خانم
دربیان و لاوردان ^{بهاوان}	سلحشوران و کشتکیران
اولدی بروجهله جمعیت خاص	جمع اولوب برادایه کلدی خواص

مجلس شمله کورک عرفانی

بای تختند او توردی و ز رَا

قولترین شاه جهان یاد اندی

شاه سوار اولدی سعادتمانه

شاه نشین اوزره چوب اندی جلوس

امرایدوب دیدی او سلطان کریم

اولدی ایلر صف صفا و لوب لوب

کلدر خسرو دوران او کینه

بر برین او قودیلر میدانه

نیزه لر ایلله ایدوب جولانی

الجبوب ایلدی ایلر حقه دعا

مدح ایدر لر او شه دورانی

بای بوس ایلدی جمله امرا

دل غمکینلرینی شاد اندی

ات میدانه ابرشده روان

جندیلر بای سریر ایلدی بوس

جندیلر حاضر ایلدی چقدی همین

سیر ایدوب آنی صفا سوردی ملک

سرفروا ایلدی ایلر خان او کینه

قلدی لر عرض هنر مردانه

طوتدیلر شوکت میدانی

کوکله یاد شهت ایدر دی صفا

پادشاه آنلم احسان اندی	همت خسرو دوران اتدی
کشتکیران اوره ده حافرایی	سیرینه شاه جهان ناظر ایدی
پهلوانلر ایدوبن بوس زمین	پیرلر شاه دعا اندی هیت
دوبرو قرشو بقرشو طوردی	قوج کبی بر برینه باش اوردی
کتوروب قوتی بازوی هان	پنجه پنجه اولدی صن اکی ارسلان
چوق زان جنک وجدال ایلدیلر	بر برین المغه آل ایلدیلر
شولیه قیزدی اوره ده کله کر	اوردیلر بر برینه سلله لری
شوکه ایلتدیلر آخر کون شی	اولدی میدانده او مرق دو کشتی
ضرب دستیه لیکدی بری	امتدی بر برینه ضرری
ایرک دیدی اول سلطان جهنم	ایلدی آنلم و آفر احسان
نه قدر واریسه ارباب هنر	دامنن المدی لوطیطلوزر

هربری اولدی آنک شویله غنی

ایلد یارشد دورانه دعا

ایت خاتمه **کلام**

حمد الله تمام اولدی رساله

نیجه تحریر ایدک کاتب برای

ایچینک هر سوزم بر در مکون

او قونیلر بو نظم دلکشای

بو نظم کلستان جان فرادر

ایچیش هر ورق برورد تر در

بو نخل کلشن روح روحی

نوا بخش اولدی آنده بلیل جان

رشتک ایدر اولدی اکادهر

مستجاب ایلیده اتی مولا

در وصف پادشاه بنام

اتی عرض یاله اول صاحب کماله

قلم قدرت کتور خزانه اتی

صفا بخش ولطیف خوب موزون

بولولر مجلس اهل صفا بی

شه دورانه عرض استم سزادر

سوزم بحر نظمک بر کوهر در

کودنلری ایدر کلر کلستانی

غزل خوان اولدی دل مرغ خوش الحان

صفا بخش اولدی بزم جام جمدن	دم آوردی آند نور و زعمدن
او قودی مدح شاهی آند ازیر	مقامات اهلنی قلدی فخر
یوز سور را یغینه مهر لاله ماه	غرل در مدح پادشاه
یوز سور را یسینه بای و کدا	حضرت پادشاه حل خدا
کوزلوا احسان التی اهل رجا	خاکله بریانده سیم الیه زر
حسن خلق الیه خسرو دارا	خلق بند اسیر عدل اتدی
نولا عین غنایت الیه بکا	قلمشم راه غم قلعه نظر
قل قیدی همیشه خیر دعا	صدق و اخلاص الیه جهان چین
یُسردارین ملتیر اید خدا	خیر اولاه آخری و عاقبتی

وله ایضا

کوزلوا ایشدی مهر کی قدره	خوش ضیا و پردی کون یوزی شهن
--------------------------	-----------------------------

اول در ریاد شاه عادل دل	جود لطف قدن او مرین بهر
و بردی حق جمله مراد آن	دل و جان اوردی خرق خرم
بر کد این قدی ایله دعا	کلوب ایر شدی سکا بردن
بنده در آگه زرم و آدم	بنده اول سده اول شمی هم
دولتده او شاه دورانک	ایر شدی هر برسی بر صده

وله ایضا

دخک بر کی کلی سیرابه دوندی	غدارک پرتوی مهتاب دوندی
فراق حسرت لعلکله ساقی	کوزوم باشی شراب ناب دوندک
دوشنجه کوبینه باران اشکم	دو چشم خون قشان سیرابه دوندک
اودم غرق اولدی دل دریای ^{نظمه}	سر شکم قطره سی کردابه دوندک
سراسر یاد آهسته قدی	سپهر پیره زن طولا به دوندک

قطعه

تمام اولدی بویات دلافر	لحقور یوز طقسانده پادشاه
دعای بودر فرجده اول	وقوینلر بوتلم دکشانی

تمت الكتاب بعون الله الملك الوهاب

عرض حال قدیمی

استان دو لنگه اندرکم بود درجا	بر قدیمی بنده یم کلام دردی درگاه
حضرت ابوب احتساب بنده که قلدک عطا	دولت دنیا دن الی چکدم علام قالد
استرین داخی ترقی اوله ای کان سخا	بنده که سکر بنیک اچیلده براتی ویردیار
اون ایکیسی او مرین بن بنده که احسان ^{اولا}	یازوسی اون آلتی بیک در احتساب بیفیض
ایکی بیک اچیتقاری بنده که فرمان اول	بر قیوجی اوغلی وارد بنیم ایله مشترک
الطفا ایله طشر قیوجانی انعام ایت کا	کون کیی استر قولک روشن چراغک اولمغ

حقیر کلاه بوا میدم او مریم اوله قول
 شاهزاده حضرت سلطان محمد باقر
 جگجه دن اکی بیک اچہ تصدق اندیلر
 احتسابم اون اکی بیک اوله امیدم بلام
 بیمراد ایله بزخم ورم کوند رستم
 امرعالبیک او مریم اکیمر مستطوع
 او مریم کم حضرت ایوبه اوده تبلیل اوله
 فبوجی باشیده امرایله حق انبیا

استرین خطها یونیه برام شریف
 تا اولنجه احتسابی کسه ندن المیا

بیورای پادشاه ربع مسکون
 مرادم او زره دونه چرخ کردوت



23

7

